Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz pięć jej słupów, i ich kołki – a szczyty ich pokrył (złotem) – i ich złote klamry, i ich pięć miedzianych podstaw. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wykonał też pięć jej słupów wraz z ich kołkami; szczyty słupów pokrył złotem, zaopatrzył w złote klamry i przygotował dla nich pięć brązowych podstaw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A do niej pięć słupów z haczykami i pokryli złotem ich głowice i klamry, a pięć podstawek do nich *było* z miedzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A słupów do niej pięć z haczykami ich; i powlókł wierzchy ich i przepasania ich złotem, a podstawków ich było pięć miedzianych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i słupów pięć z wierzchami ich, które powlókł złotem, a podstawki ich ulał miedziane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto [uczyniono do niej] pięć słupów i haczyki i pokryto złotem ich głowice oraz klamry, a podstawy do nich były z brązu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A do niej pięć słupów z ich haczykami i pokrył złotem ich wierzchy i ich klamry. A pięć ich podstaw było z miedzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do niej zaś pięć słupów z haczykami, których wierzch i klamry pokrył złotem, a do nich pięć miedzianych podstaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawieszono ją na pięciu słupach akacjowych, pokrytych złotem, zaopatrzonych w złote haki i wspartych na pięciu podstawkach odlanych w miedzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wykonał] też pięć słupów i haki do nich. Głowice [słupów] i uchwyty powlókł złotem. Zrobił też pod nie pięć podstawek z miedzi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I jej pięć słupów, i jej haczyki - pokrył ich szczyty i ich klamry złotem. A ich pięć podstaw było z miedzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклали на синій рубець щоб лежало на мітрі зверху, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A do niej pięć słupów z ich haczykami; ich wierzchy oraz ich klamry obłożył złotem; a ich miedzianych podsłupi było pięć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także jej pięć słupów i ich kołki. A ich wierzchołki i złącza pokrył złotem, lecz ich pięć podstaw z gniazdem było z miedzi. |